Zeitschrift: Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

Herausgeber: Association suisse de littérature générale et comparée

Band: - (1986)

Heft: 4

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

COLLABORATEURS / MITARBEITER / COLLABORATORI

Harald Fricke: Professor für deutsche Literatur, Universität Freiburg i. Ue.: Route Faye 17, 1762 Givisiez/FR

Rita Miller-Isella: Dr. phil., Lehrerin: Altwiesenstrasse 1, 8116 Würenlos

Verena Ehrich-Haefeli: Dr. phil., Mitarbeiterin am Deutschen Seminar der Universität Genf: 10 chemin Dupuy, 1231 Conches

Markus Winkler: Dr. phil., Mitarbeiter am Deutschen Seminar der Universität Genf: Av. de Chanel 21, 1110 Morges

Manfred Gsteiger: Professor für vergleichende Literaturwissenschaft an der Universität Lausanne: rue du Château 7, 2000 Neuchâtel

Susanne Wehrle: Dr. phil., Romanistin: Pilgerstrasse 61, 5405 Baden

N° 1, 1985

H.H.H. Remak	The Situation of Comparative Literature in the Universities
R. Sugranyes de Franch	Réalité de l'au-delà et illusion des sens. Vision de la culture baroque
L.R. Furst	"The Happiest Days of your Life"
R. Böschenstein	Anmerkung zum Artikel von Lilian R. Furst
E. Giddey	Isabelle de Montolieu et Jane Austen
P. Grotzer	Narr, Gaukler, Hungerkünstler als Allegorie des Schriftstellers
J. von Stackelberg	Die deutsche Edelrose. Anmerkungen zur Übersetzung von Umberto Ecos *Nome della Rosa*
Dokument	Ein Brief von Max Frisch zum Don Juan-Thema

N° 2, 1985

Y. Chevrel	Littérature comparée et tradition classique: situation des études comparatistes en France
Approches du texte littéraire – Wege zum literarischen Text – Interpretazioni del testo letterario:	
P. Grotzer	Einführung
Philippe Jaccottet	*Au petit jour:*
J.-L. Seylaz	"Au petit jour". Lecture d'un poème de Philippe Jaccottet
J. Geninasca	La clairvoyante attente de l'ignorant
Conrad Ferdinand Meyer	*Möwenflug:*
W. Stauffacher	Lyrisches Ich, ins Bodenlose starrend
C.L. Hart-Nibbrig	C.F. Meyers "Möwenflug" oder der Abstand des Textes zu sich selbst. Ein Annäherungsversuch
Torquato Tasso	*Dal Canto XII della "Gerusalemme Liberata":*
G. Gorni	Il chiasmo di Clorinda
G. Güntert	Il combattimento di Tancredi e Clorinda

N° 3, 1986

Actes du Colloque sur la traduction littéraire
(Université de Lausanne, 31 mai et 1er juin 1985)

Walter Lenschen	Avant-propos Vorwort
Georges-Arthur Goldschmidt	De Chamonix à Courmayeur. (Que veut dire l'impossibilité de traduire?)
Friedhelm Kemp	Form durch Freiheit. Ein Plädoyer
Hans-Jost Frey	Die Beziehung zwischen Übersetzung und Original als Text
Giorgio Orelli	Tradurre poesia
Madeleine Santschi	La traduction, corps physique: à partir d'une expérience de traduction de Pasolini
Marcel Schwander	Westschweizer Literatur in deutscher Übersetzung
Eugène Guillevic	Traduire la poésie
Wolfgang Hildesheimer	Der Autor als Übersetzer – der übersetzte Autor
Donata Schwendimann-Berra	La «parola mancante». Traduzione del *Mozart* di Hildesheimer
Giuseppe Bevilacqua	Traducendo Celan postumo
John E. Jackson	Traduire Celan: raisons d'un échec
Traugott König	Probleme der Rückübersetzung deutscher philosophischer Begriffe im Werk Sartres
Jean-René Ladmiral	«Traduire les philosophes allemands»

INHALT / TABLE DES MATIERES / SOMMARIO

Heft / Cahier / Numero 5 / 1987

Akten der Studientagung über das literarische Paradox

Universität Zürich, 28. und 29. November 1986

P. Grotzer: Einführung

A. Horn: Zur Paradoxie der Metapher

J.-J. Marchand: Le paradoxe chez Machiavelli: caractéristiques et fonctions

P.G. Conti: Leopardi, "L'Infinito", verso 15 e dintorni o del paradosso come figura e come principio

Ch. Méla: Le paradoxe du lai et du fabliau: le lai du Lecheor

E. Frey: Das Paradox des Unsäglichen bei Georg Trakl

F. Gutbrodt: "The words are wild": Hopkins und das Paradox seiner Wortwildnis